Џоі 9 Маі 1835. № 36. JEUDI LE 21 MAI 1835.

Албина Ромѫнѣскѫ — Abeille Moldave

Газетѫ Політікѫ ші Літерарѫ. — Gazette politique et littéraire

Ешії.

Сѫмбѫтѫ ꙟ 4 Маї саȣ фѫкȣт ꙟ сала Гімназії ексаменȣл пȣблік а сХоалеї де фете, ꙟ фііинца Пре Ꙟ. Домн, Стрѫлȣчітȣл ȣрзітор ачестȣї Ашезѫмѫнт, а М. С. Доамнеї а Епітропії ꙟвѫцѫтȣрілор, ачелор ꙟнтѫї Даме, Боері ші стрѫінії чії маї ꙟсѫмнаці дін капіталіе, прекȣм ші а ȣнȣї маре нȣмѫр де персоане че саȣ ꙟдемат де ачѣстѫ ноѫ ꙟпрецȣраре.

Гѫтірѣ салеї, експозіціа (ꙟфѫцошарѣ) фелюріта а лȣкрȣлȣї де мѫнѫ, ші а фетелор сХоларе, ꙟподобіте кȣ гірланде де флорі ші кȣ ешарпе (бріе) кȣ вѫпселе націонале, ꙟфѫцоша о інтересантѫ прівіре.

Дȣпѫ сосірѣ Пре Ꙟ. Домн, сХоларіле аȣ ростіт ꙟтрȣн глас сфінтеле рȣгѫчȣні; дȣпѫ каре Зоіца, фііка де 10 ані а рѫпосатȣлȣї Економ Ефтіміе, аȣ ростіт ȣрмѫторі кȣвѫнт:

Пре Ꙟнѫлцате Доамне!

„Де кѫнд пѫрінтѣска ші ꙟнцѣлѣпта ꙟгріжіре а Ꙟ. В. пентрȣ статорнічірѣ бінелȣї патрії, аȣ рѫспѫндіт а сале разе ші асȣпра ноі фіічеле крединчошілор Воштрії сȣпȣші, ачѣста есте зиȣа ꙟнтѫі ꙟ каре ні сѫ ꙟфѫцошазѫ дорітȣл прілеж, де а депȣне ꙟнаінтѣ Ꙟ. В. пѫрга сіргȣінції че де ла ашезарѣ сХоалеї ноастре, ꙟн кȣрс де шасѫ лȣні, кȣ бінекȣвѫнтарѣ Ꙟналт Преосф: ностру АрХіпѫсторі, ші сȣпт повѫцȣірѣ чінстітеї Епітропії, ам ꙟтребȣінцат ꙟтрȣ кѫштігарѣ кȣноштінцеї ꙟдаторірілор крештінешті, ші ачелор потрівіте кȣ касніціле ꙟделетнічірі.

Ꙟн ачест тімп неꙟделȣнгат спорінд8сѫ а ноастре міжлоаче морале ші матеріале а віецȣірії, саȣ ȣмплȣт де мѫнгѫере ініміле пѫрінцілор ноштрії, карії астѫзі кȣноск ꙟнавȣцірѣ фіічелор кȣ зѫстре статорнікѫ, менітѫ а ꙟкега шірȣл феричірії соціале, че ва рѫварса асȣпра Лȣмінатȣлȣї еї ȣрзітор а ноастрѫ ші а віиторімеї бінекȣвѫнтаре, чѣ маї преціоасѫ ші маї дорітѫ моштеніре а ȣнȣї нȣме Хотѫріт а трѫі ꙟ вечі ꙟн ініміле Молдовенілор.“

Дȣпѫ ачѣста 72 сХоларе саȣ черчетат ꙟ Сф: Релігіе, ꙟн челе ꙟнтѫї кȣноштінце, ꙟн Арітметікѫ, ꙟ скрієрѣ діктандо ші ꙟн зічерѣ фабȣлілор де рост, дȣпѫ каре аȣ ꙟфѫцошат а лор деосебіте лȣкрȣрі де мѫнѫ ꙟ кȣсȣтȣл кѫмешілор, а стрѫелор лȣкратȣл ла гергеф, кȣсȣтȣл кȣ лѫнѫ пе каневас

JASSY.

Samedi le 4 Mai a eu lieu l'examen public de l'école des filles, en présence de S. A. S. le Prince fondateur de cet établissement, de Mme la Prinse; des premières dames, des Boyards et des Etrangers de distinction ainsi que d'une foule de personnes que la nouveauté de l'institution avait attirées. L'arrangement de la salle, l'exposition variée des ouvrages de main et les Elèves, vêtues de blanc, ornées de guirlandes et d'écharpes aux couleurs nationales, offraient un aspect intéressant. Après l'arrivée de LL. AA. SS., les Elèves ont récité des prières, et une fille âgée de 10 ans, prononça le discours suivant:

Altesse Sérénissime,

Depuis le moment que la sollicitude sage et paternelle de V. A. S. en faveur du bien public, a aussi répandu ses rayons sur les enfans de Vos fidèles sujets, c'est le premier jour qui nous présente l'occasion tant désirée de pouvoir Vous soumettre les premiers résultats du zèle et de la diligence, qu' avec la bénédiction de S. Em: le Métropolitain, et sous la direction de l'honorable Curatelle, nous avons obtenu, durant le premier sémèstre, dans l'Étude des devoirs chrétiens et de ceux qui sont propres à notre condition.

L'acquisition des connaissances, qui en si peu de tems, ont rehaussé nos moyens moraux et matériels de subsistance, vient de remplir des sentimens de la plus vive gratitude nos parens qui voient aujourd'hui assurer à leurs filles des dots stables destinées à consolider la chaîne de prospérité publique, et à répandre sur son illustre auteur notre bénédiction et celle de la postérité qui forme le plus beau et le plus précieux apanage d'un nom destiné à vivre éternellement dans le coeur des Moldaves! »

Les Elèves ont été ensuite examinées sur la *Réligion*, les premiers élemens des connaissances usuelles et pratiques, l'arithmétique, des exercices de Dictées, de mémorisation etc. Elles produisirent aussi différens ouvrages de main, comme tricotage, couture, broderie en laine, et la confection d'habits et de dentelles.

Les progrès étonnans que les élèves ont fait en si peu de tems, et qui prouvent les soins de M. M. les proffesseurs le révèrend père Jean, S. Botesat, ainsique de l'institutrice Me Elisabet Alexandresco

www.dacoromanica.ro

а хорботелор ші алте, дін каре саȣ вѫзȣт сіргȣінца Професорілор: Пѫрінтеле Икономȣл Іоан, Д. Самȣіл Ботезатȣ ші а Мадамії Елісавета.

Ꙟнаінтірѣ, чѣ вреднікъ де мірare, каре ачесте схолере аȣ фѫкȣт ꙟи тімп аша де скȣрт, саȣ ꙟвреднічіт де мȣлцѫмірѣ Прѣ Ꙟ. Домн ші де лаȣда челор де фацѫ, карії деплін аȣ прецȣіт фолосȣл ȣнȣї ꙟдѣзѫмѫнт меніт а ревѫрса марї фачерї де біне асȣпра лѫкȣіторілор політії ноастре. Ачеле маї сіргȣітоаре аȣ кѫштігат премії (дарȣрї) ші, Прѣ Ꙟ. Домн, вроінд сѫ дее о ноѫ довадѫ а ꙟгріжѫрії Сале, дін зіȣа ачеа аȣ пȣс схоала фетелор сȣб партікȣларѫ протекціе а М. С. Доамнеї, акѫріа дȣюшіе пѫрінтѣскѫ ші ꙟцѣлепчȣне вор адȣче ноȣ спорї ачестȣї ꙟдѣзѫмѫнт.

ont mérité la satisfaction de *S. A. S.* et l'approbation des tous les assistans, qui ont apprécié l'utilité d'un établissement destiné à exercer sous peu une influence avantageuse sur les habitans de cette ville.

Les élèves les plus diligentes ont reçu des récompenses, conformes à leur occupation, et S. A. S voulant donner à l'Institution une nouvelle preuve de sa sollicitude paternelle l'a placée sous la protection spéciale de S. A. S. la Princesse, dont les soins maternels et éclairés contribueront à donner à cette Ecole un nouveau développement.

ТȢРЧІА.

Вреднік де ꙟсѫмнат есте, кѫт сѫ сіргȣеск ла Константінополі де а ꙟтродȣче обічеюріле ші деприндіріле стреіне, оборѫнд тоате челе че поате адȣче амінте де челе трекȣте. Ꙟн ачест кіп аȣ ꙟчепȣт рѫзбоюл асȣпра фȣмѫторілор сѣȣ трѫгѫторілор де чюбȣк; дін таї ꙟн ȣрма ȣнеї хотѫрірї ꙟмпѫрѫтешї, саȣ опріт тоцї дрегѫторії Статȣлȣї де а фȣма ꙟ кȣрсȣл плінірії слȣжбелор лор; німе нȣ кȣтѣзѫ а сѫ ꙟмфѫцоша ꙟнаінтѣ дрегѫторіілор пе ла трібȣналȣрї кȣ чюбȣкȣл ꙟ гȣрѫ, пентрȣ кѫ, прекȣм зіче ачел Декрет, а сѫ ꙟнделетнічі ꙟ требі пȣбліче кȣ вре ȣн лȣкрȣ стрѫін требȣінції че сѫ трактарісеште, есте неꙟнкȣвіінцат, ші пієрдере де време каре ꙟмфѫцошазѫ о ȣрѫтѫ прівіре.

Монітарюл Отоман дін 28 Март ꙟнштіінцазѫ деспре репедѣ ꙟмформаре а міліції регȣлате де ноȣ ꙟмфіінцате. Босніа саȣ ꙟнделлініт кȣ ачест міжлок де апѫраре ші де рѫндȣіалѫ дін лѫȣнтрȣ. Тоатѫ ꙟмпопорарѣ саȣ ꙟндȣплекат де бȣнѫ вое; ꙟнсѫ дȣпѫ арѫтарѣ ачестеї газете, де невое аȣ фост а ꙟнтѫмпіна ꙟмпротівіріле, цȣрȣінд кѫ ачесте міліції орѫшѫнешї, нічі одініоарѫ нȣ сѫ вор скоате пісте марцінѣ Провінції лор.

TURQUIE.

Il est curieux de voir combien l'on s'efforce d'imiter à Constantinople les moeurs et les usages étrangers, en abolissant tout ce qui rappelle les anciennes coutumes. On vient maintenant de déclarer la guerre aux fumeurs. En vertu d'un décret impérial il a été défendu à tous les employés du gouvernement de fumer pendant l'exercice de leurs fonctions; qui que ce soit n'ose paraître devant un juge ou tout autre magistrat avec la pipe à la bouche, parceque, dit le décret, il est inconvenant de s'occuper dans les affaires publiques d'un autre objet que celui appartenant à la question; fumer, y est-il dit, fait perdre le tems et offre un aspect désagréable.

Le Moniteur ottoman du 28 mars fait connaitre que l'organisation des milices régulières récemment instituées, s'effectue rapidement. La Bosnie vient d'être pourvue de ce moyen d'ordre et défense intérieure. La population s'y est prêtée de bonne grâce; mais, dit la feuille officielle, il a fallu prévenir les résistances, en promettant que jamais ces gardes civiques ne seraient tenues de dépasser les frontières de la province.

АȢСТРІА.

Алецерѣ ȣнȣї ноȣ маре-маестрȣ ал ордінȣлȣї Теотонік, каре дрегѫторіе ера вакантѫ прін моартѣ Ꙟ. С. Ꙟ. Архідȣка Антоні, сѫ ва фаче ла Віена ꙟ 21 Апріл. Сѫ сокотеште кѫ де ачѣстѫ ꙟналтѫ вреднічіе сѫ ва ꙟмпѫртѫші Ꙟ. С. Ꙟ. Архідȣка Максіміліан д'Есте.

Сѫ аȣде кȣмкѫ Архідȣка Гȣвернатор а Трансілванії, аȣ пріїміт де ла Віена поронкѫ сѫ ꙟнчетезѫ а рѫндȣі ла постȣріле Гȣвернȣлȣї, фіінд кѫ есте скопос а сѫ сфѫтȣі ꙟнтрȣ ачѣста кȣ Діета чѣ ноѫ дȣпѫ доріnца констітȣції. Ꙟн ȣрмарѣ ачестора сѫ поате аштепта грабніка ꙟнтрȣніре а Dieції, де време че ꙟналтіле постȣрї а Статȣлȣї нȣ маї пот рѫмѫнѣ некȣпрінсѫ фѫрѫ жігнірѣ інтересȣрілор. Сѫ паре кѫ сар фі ꙟндѫмѫнат тоате греȣтѫціле ꙟнтѫмпінате ꙟнтрȣ депѫртарѣ лȣї Веселіні, каріле аȣ фост шефȣл опозіції. Ꙟ 4 Маї сѫ ва ꙟчепе асȣпра лȣї цюде-

AUTRICHE.

L'élection d'un nouveau grand-maître de l'ordre teutonique, dont la place est vacante par la mort de S. A. I. l'archiduc Antoine, aura lieu le 20 avril. On croit généralement que l'élection à cette haute dignité tombera sur S. A. I. l'archiduc Maximilien d'Este.

On apprend que S. A. R. l'archiduc, gouverneur de Transylvanie, a reçu l'ordre de Vienne de suspendre les nominations aux places du gouvernement, attendu que l'on a l'intention d'y pourvoir en s'accordant à cet effet avec la nouvelle Diète, selon le voeu de la constitution. D'après cela on peut s'attendre à la convocation prochaine de la Diète, attendu que les hauts emplois du gouvernement ne sauraient rester plus longtems vacants, sans qu'il en résulte du désavantage dans la marche des affaires. Il parait que toutes les dificultés, qu'il y avait à écarter le chef de l'opposition, Besselény, sont aplanie. Le 4 mai commencera contre lui l'instruction fiscale et cela non seulement en Transyl-

www.dacoromanica.ro

ката фіскѸлѸї нѸ, нѸмаі ꙟн Трасілванія че ші ꙟн Ѹнгарія, Ѹнде єл аѸ фост ростіг ꙟнтр'Ѹн кіп де а офендѸі пе М. Ѻ.

БАВАРІА.

Сѫ адеверѣзѫ новітаѸа, к᾽ ꙟкѫ іініма рѫпосатѸлѸї ДѸка де Лаіхтенберг сѫ ва адѸче де ла Лізабона ла МінХен, ші сѫ ва депѸне ꙟ бісеріка сф: Міхаіл, Ѹнде рѫпосавъ авгѸстѸл сѫѸ пѫрінте ПрінцѸл Євгеніе (фіастрѸ лѸї Наполеон.) Сѫ паре кѫ ꙟмпѫрѫтѣса Амалія, вѫдѸва лѸї Дон-Педро, ва сѫ віе пісте пѸцін дін ПортѸгалія, спре а сѫ статорнічі лѫнгѫ ДѸкеса а єї маікѫ, а кѫріа сѫнѫтате мѸлт аѸ пѫтіміт де моартѣ фіѸлѸї єї Ѻінгѫрѫл фіѸ кѫріле рѫмѫне ачестеі маіче непорочіте, єсте прінцѸл Макс, каріле ва кліроноѵісі тоате тітлѸріле ші вреднічііле касії.

ФРАНЦІА.

КомодорѸл Еліот а фрегатеї Амерікане Констелація аѸ сосіт ꙟн 23 Апріліе дела Паріс ла Хавре. Сѫ сокотеще кѫ ачест вас, каріле де доѫ сѫптѫмѫні плѸтеще ꙟ прі жма лімандѸлѸї, ва сѫ плече ꙟндатѫ, нѸ пентрѸ ка съ се Ѹнѣскѫ ꙟ марѣ Медетеранѫ кѸ флоата Амеріканѫ, Ѹнде авѣ сѫ мѣргѫ ла ꙟнтѫмпларе, кѫнд Франція ар фі лецѸіт а сѫ платі ѲтатѸрілор Ѹніте діспѫгѸбірѣ черѸтѫ, чі пентрѸ ка сѫ се ꙟнтоарне дѣдрептѸл ла НіѸ-Юрк.

ІСПАНІА.

ГенералѸл Міна аѸ адресѸіт кѫтрѫ МіністрѸл де рѫзбої, дін датѫ де 8 Апріл, Ѹрмѫтоаре скрісоаре, прін каре дѫ а са дімісіоане, Ѻанѫтатѣ чѣ слѫбітѫ а Ген: Міна, ші нецдестѸларѣ трѸпелор че і саѸ дат спре ꙟнтребѸінцаре, лѫмѸреск о асемене Ѹрмаре, че сѫ прівѣдѣ дін немѫрџініта пѸтере, кѸ каре саѸ ꙟмбрѫкат ГенералѸл Валдес.

Екселенціе

Кѫнд М. Ѻ. мѣѸ фѫкѸт чінсте амѫ ꙟнкредінца ꙟтрекѸта лѸнѫ Ѻептемвріе, команда армії, єѸ мѫ афлам ла Камлео, Ѹнде мѫ ꙟнтѫрзіа а меле боале, де ші аджнка мѣ мѸлцѫміре пентрѸ асеміне ꙟналтѫ ꙟнкредіре, ші віа ме дорінцѫ де а контрібѸі кѫтрѫ апѫрарѣ тронѸлѸї лецѸіт, єра ꙟндестѸл ꙟдемн де а пріімі ачѣстѫ сарчінѫ, тотѸш а ме делекатесѫ маѸ ꙟндаторіт де а арѫта деспре старѣ сѫнѫтѫції, нѸ нѸмаї прін кіп конфіденціал, че ші прін офічіалѫ ꙟмпѫртѫшіре кѫтрѫ міністрії кѸ доѫ атестатѸрї а Докторілор партікѸларї ші а алторї трії карії аѸ фост фацѫ ла КонсѸлт.

ꙟндемнѫріле лінгѸшітоаре каре ам пріїміт, ші рѸгѫмінтіле ачелорї маї бѸні аї меї пріетені, карії сѫ сіргѸіа амѫ ꙟнкредінца, кѸмкъ воі фаче о адеваратѫ слѸжбъ патрії, ꙟсѫрчінѫндѸмѫ кѸ команда ꙟн ꙟнтѫмпларе кѫнд маш мѫрџіні кѣр нѸмаї де а повѫцѸі операціїле, маѸ ꙟндемнат ꙟн Ѹрмъ де а мѫ ꙟнкърка кѸ о респонсабілата, деспре каре ꙟнтрѸ адевѫр сѫ ꙟмфѫцошазѫ пѸціне пілде декѫт ачеа

vanie, mais aussi en Hongrie où il s'est exprimé dans quelques circonstances d'une manière qui motive suffisamment l'accusation d'offense envers Sa Majesté.

BAVIÈRE.

La nouvelle relative à la translation de Lisbonne à Munich du coeur de feu le Duc de Leuchtenberg se confirme; il sera déposé dans l'église de St-Michel, où repose son auguste père le prince Eugène. Il paraît aussi que l'Impératrice Amélie, veuve de don Pedro, quittera sous peu le Portugal pour venir se fixer ici auprès de la duchesse-mère, dont la mort de son fils a considérablement altéré la santé. Le seul fils qui reste à cette malheureuse mère est le duc Max, à qui reviennent tous les titres et toutes les dignités de la maison.

FRANCE.

Le commodore Elliot de la frégate américaine de la Constitution, vient d'arriver le 25 Avril de Paris au Hâvre On pense que la Constitution, qui louvoie depuis deux semaines au large de notre rade, partira ce soir, non pas pour rallier dans la Méditerranée l'escadre américaine à laquelle elle avait ordre de se joindre dans le cas où l'indemnité serait vôtée, mais pour retourner directement à New-Yorck.

ESPAGNE

Le général Mina vient d'adresser au ministre de la guerre, sous la dâte du 8 avril, la lettre suivante, dans laquelle il donne sa démission. La santé affaiblie du général Mina, et l'insuffisance des troupes mises à sa disposition, expliquent cette démarche, que les pouvoirs extraordinaires conférés au général Valdès faisaient pressentir:

Excellence.

Quand S. M. me fit l'honneur de me confier, au mois de septembre dernier, le commandement de l'armée, je me trouvais à Camleo, où me retenaient mes infirmités, et, bien que ma profonde reconnaissance pour une si haute confiance, et mon vif désir de contribuer à la défense du trône légitime m'invitassent à accepter cette mission ma délicatesse m'obligea d'exposer l'état de ma santé affaiblie, non-seulement confidentiellement et officiellement aux ministres, mais aussi à l'aide d'un certificat en forme de mes deux médecins particuliers, et de trois autres médecins qui avaient assisté à la consultation.

Les encouragémens flatteurs que je reçus, et les prières de mes meilleurs amis, qui tendaient à me persuader que je rendrais un véritable service à ma patrie en me chargeant du commandement, dans le cas même où je me bornerais à diriger les opérations, me déterminèrent enfin à assumer une responsabilité dont il existe vraiment peu d'exemples, à savoir celle que j'encourais, en me plaçant avec une santé si précaire, à la tête d'une armée affaiblie, à mon retour

www.dacoromanica.ro

каре мъ ащепта, лѫнд єȣ кȣ слабъ сѫнътате команда ȣнеї армії слъбіте, ші ачѣста ла ꙟтȣрнарѣ ме ꙟ патріе дȣпъ о дісцърарe де 11 ані.

Фіінца ȣнȣї Генерал де къпітаніе ꙟ міжлокȣл трȣпелор сале, цѫне пре ачѣста ꙟ сȣпȣнере ші дісціплінъ, і ꙟнсȣфлъ ꙟнкредіре ші гътеще бірȣінцъ. Пентрȣ міне аȣ фост о неспȣсъ пътіміре а нȣ пȣтѣ дѣпȣрȣре ꙟмпъртъші остенеліле ші прімеждііле компаніонілор меї де арме, вѫзінд пієрдȣте челе маї прііинчоасъ прілежȣрї прін каре съ се ꙟнкȣнȣне кȣ славъ арміле М. С. ші съ гръбѣскъ пъчелȣірѣ ачестор провінції.

Де ла ꙟнчепȣтȣл лȣнії лȣї Ноемвріе, кѫнд ам лȣат команда, єȣ ам єшіт де чінчї сѣȣ шасе орї дін Пампелȣна, кѫнд сокотѣм къ фелюл операцііилор мъ ꙟндаторѣ кътръ ачѣста, ші кѫнд старѣ сѫнътъції меле съ пърѣ къ єрта ачѣста, дар асеміне опінтеле ѫм адȣчѣ фієшкаре датъ о ꙟноіре а боалеї, ші пътіміріле меле ꙟнтр'атѫта саȣ ꙟнповорат кȣ ачесте черкърї, къ ѫм рѫпеск нъдеждѣ де а пȣтѣ єȣ ꙟнсȣш повъцȣі о маръ операціе каре ар фі ꙟ старе де а адȣче оаре каре хотърѫтоаре резȣлтатȣрї.

Фъръ а аскȣнде старѣ чѣ адєвъратъ а сѫнътъції меле, єȣ нȣ ам ростіт ачесте ꙟнтратѫта пѫнъ кѫнд ліпса трȣпелорї ꙟнгреȣїа ші ꙟнпріміждȣїа фоарте а ме позіціе, пентрȣ къ асеміне арътаре ар фі пȣтȣт вѫді дін партѣ ме тѣмъ ші ꙟмпȣцінаре де сȣпȣнере; дар акȣма кѫнд аȣ сосіт аџюторȣріле оастеї, акȣма кѫнд ачеле каре Єкс: В. аџ органіѕат фъгъдȣєск бірȣінцъ маї стрълȣчітъ ші о маре єнергіе кȣ операції маї ꙟнтінсе, єȣ маш сокоті грешіт ꙟнтрȣ даторіе кътръ патріе, кътръ Кръіаса ші ꙟнсȣш кътръ міне, де наш ѕіче кѣр Єкс: В. кȣмкъ аіче съ чере ȣн генерал каріле съ фіє пȣрȣре ꙟ міжлокȣл трȣпелор сале ші съ фіє ꙟн старе нȣ нȣмаї а ръспȣнде деспре ісправъ ꙟн о ѕі де бътъліе ші де а ȣрма ȣнȣї план де операціе де маінаінте гътіте, че ал пȣтѣ скімба ші ал префаче сȣпт а са ръспȣндере дȣпъ кȣм ар чере ꙟпреџȣръріле.

Єȣ нъдъждȣєск къ Єкс: В. сȣпȣінд ачѣста адресъ М. С. Реџентеї, о веџ ꙟмфъцоша ка о мъртȣрісіре а Характірȣлȣї меȣ челȣї чінстіт ші плін де кȣраціе ші а сȣпȣнерії меле ꙟвъпъіате пентрȣ сігȣранціа тронȣлȣї ал авгȣстеї фіче, пентрȣ слава армелор сале ші пентрȣ гравніка пъчелȣіре ачестор провінції. Дꙁеȣ съ въ аібъ ꙟнтрȣ а са пазъ. (Іскъліт) Ф. Єспоѕ і Міна.

Пампелȣна 8 Апріл 1835

ꙟ ѕіліле трекȣте саȣ фъкȣт ла Мадрід ȣн сфат де Міністрії презідȣіт де Кръіаса. Атȣнче саȣ маї пропȣс інтервенціа (міжлочірѣ) ка ȣн сінгȣр міжлок де а кȣрма ребеліа провінціілор тȣлбȣрате. Дар Міністрȣл де рѫѕбоі (Валдес) саȣ ꙟмпротівіт ꙟнтрȣ ачѣста кȣ о немъсȣратъ єнергіе, съ ꙟнкредінцаѕъ къ Єкс: С. ар фі скос сабіа, ѕікѫнд: къ атѫта кѫт о ва пȣтѣ цінѣ ꙟ мѫнъ, єл нȣ ва сȣфері ка стреінінії съ се аместіче ꙟ інтересȣріле църії.

dans ma patrie après onze années de proscription.

La présence d'un général à la tête de ses troupes les maintient dans l'obéissance et dans la discipline, leur inspire de la confiance et prépare la victoire. C'est pour moi un tourment insupportable de ne pas pouvoir partager dans tous les momens, les fatigues et les dangers de mes compagnons d'armes, de voir perdre d'heureuses occasions de donner une nouvelle gloire aux armes de S. M., et de hâter la pacification de ces provinces.

Depuis le commencement du mois de novembre, où je pris le commandement, je suis sorti cinq ou six fois de Pampelune quand j'ai pensé que la nature des opérations m'en faisait un devoir, et que l'état de ma santé semblait le permettre; mais chaque fois, les fatigues m'ont fait éprouver une rechute, et ont aggravé mes souffrances à un tel point, que ces expériences me ravissent pour ainsi dire l'espoir de suivre par moi-même une grande opération capable de produire des résultats décisifs.

Sans jamais cacher le véritable état de ma santé, je me suis abstenu de m'exprimer de la sorte aussi longtems que le manque de troupes a rendu ma position très difficile et très dangereuse, parceque l'on aurait pu attribuer un pareil langage à de la pusillanimité et à une absence de dévoûment; mais maintenant que les renforts sont arrivés, maintenant que ceux que V. E. organise promettent des lauriers plus brillans, ainsi qu'une activité plus grande et des opérations sur une échelle plus vaste, je croirais manquer à mon devoir envers ma patrie, la Reine et moi-même si je ne disais franchement à V. Exc. qu'il faut ici un général qui soit continuellement à la tête des troupes et capable non-seulement de répondre des résultats dans un jour de combat, et de suivre le plan général des opérations antérieurement préparées, mais aussi de le modifier et de le changer sous sa responsabilité suivant l'exigence des circonstances.

J'espère que V. E., en rendant compte de cette adresse à S. M. la Reine régente, la présentera comme un témoignage de mon caractère franc et loyal, et de mon dévoûment ardent pour la sûreté du trône de son auguste fille, pour la gloire de ses armes, et pour la prompte pacification de ces provinces. Dieu vous garde.

Pampelune, 8 avril 1835. (Signé) F. Espoz y Mina.

Il y a eu dernierement un conseil de ministres, présidé par la Reine. On a encore proposé l'intervention comme le seul moyen de terminer la guerre dans les provinces soulevées. Mais le ministre de la guerre s'y est opposé avec une chaleur démesurée, et l'on assure que S. Exc. aurait tiré son épée, en disant que, tant qu'il pourrait la tenir, il ne consentirait pas que des étrangers intervinssent dans les affaires du royaume.

www.dacoromanica.ro